

PATVIRTINTA

Viešosios įstaigos Vilniaus universiteto
ligoninės Žalgirio klinikos direktoriaus
2021 m. spalio 22 d. įsakymu Nr. 05-153

**LIETUVIŲ GESTŲ KALBOS VERTIMO PASLAUGŲ ORGANIZAVIMO IR
UŽTIKRINIMO KLAUSOS NEGALIĄ TURINTIEMS ASMENIMS VIEŠOJOJE
ĮSTAIGOJE VILNIAUS UNIVERSITETO LIGONINĖS ŽALGIRO KLINIKOJE
TVARKOS APRAŠAS**

**I SKYRIUS
BENDROSIOS NUOSTATOS**

1. Lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugų organizavimo ir užtikrinimo klausos negalią turintiems asmenims viešojoje įstaigoje Vilniaus universiteto ligoninės Žalgirio klinikoje tvarkos aprašas (toliau – Aprašas) nustato lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugų organizavimo bei užtikrinimo klausos negalią turintiems pacientams viešojoje įstaigoje Vilniaus universiteto ligoninės Žalgirio klinikoje (toliau – Kliniką) tvarką, informacijos apie teisę gauti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugas skelbimo tvarką, Klinikos ir paciento teises ir pareigas.

2. Aprašas parengtas vadovaujantis Bendrųjų vaikų ir suaugusiųjų chirurgijos stacionariųjų antrinio lygio paslaugų teikimo reikalavimų aprašu ir Bendrųjų vaikų ir suaugusiųjų specializuotų chirurgijos stacionariųjų tretinio lygio paslaugų teikimo reikalavimų aprašu, patvirtintais Lietuvos Respublikos sveikatos apsaugos ministro 2008 m. gruodžio 9 d. įsakymu Nr. V-1229 „Dėl Bendrųjų vaikų ir suaugusiųjų chirurgijos stacionariųjų antrinio lygio paslaugų teikimo reikalavimų bei Bendrųjų vaikų ir suaugusiųjų specializuotų chirurgijos stacionariųjų tretinio lygio paslaugų teikimo reikalavimų aprašų patvirtinimo“.

3. Aprašo tikslas – sudaryti sąlygas klausos negalią turintiems pacientams įgyvendinti savo teisę į informaciją pagal Lietuvos Respublikos pacientų teisių ir žalos sveikatai atlyginimo įstatymą bei gauti kokybiškas asmens sveikatos priežiūros paslaugas.

4. Apraše vartojamos sąvokos suprantamos taip, kaip jos yra apibrėžtos kituose teisės aktuose.

**II SKYRIUS
LIETUVIŲ GESTŲ KALBOS VERTIMO PASLAUGŲ ORGANIZAVIMO IR TEIKIMO
VEIKSMAI**

5. Kliniką Apraše nustatyta tvarka Klinikoje stacionarizuotam klausos negalią turinčiam pacientui:

5.1. užtikrina lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugų prieinamumą:

5.1.1. užsako lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugas elektroniniu paštu ar telefonu;

5.1.2. nuotolinio ryšio priemonėmis – vaizdo ir garso ryšių priemonėmis (įskaitant programinę įrangą, bendravimo platformas ir kt.) ir (ar) kitomis elektroninių ryšių technologijomis, kurios gali būti naudojamos teikiant lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugas, kai paslaugos teikėjas ir paslaugos gavėjas yra skirtingose vietose tuo pačiu laiku;

5.2. sudaro sąlygas pacientui pasikviesti lietuvių gestų kalbos vertėją;

5.3. jei Klinikos darbuotojas nemoka lietuvių gestų kalbos, sudaro galimybę bendrauti su pacientu raštu.

6. Kai Klinikoje stacionarizuojamas klausos negalią turintis pacientas, skyriaus slaugytoja jam pateikia informacinį pranešimą apie teisės gauti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugas Klinikoje įgyvendinimo tvarką, kurio forma pateikta Aprašo 1 priede, bei tušinuką ir sąsiuvinį, kuriame raštu tarpusavyje galėtų bendrauti pacientas ir Klinikos darbuotojai.

7. Jei pacientas pareiškia pageidavimą pasinaudoti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugomis, skyriaus slaugytoja organizuoja lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugų užsakymą interneto svetainėje

www.vertimaisgestais.lt pateiktais užsakymo būdais ir paciento pageidaujama vertimo būdu (kontaktiniu ar nuotoliniu). Klinika, atsižvelgdama į epidemiologinę situaciją ir vykdydama infekcijų kontrolę, turi teisę nustatyti, kad tam tikru laikotarpiu Klinikoje yra leidžiamos teikti tik nuotolinės lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugos.

8. Jei pacientas pageidauja pats pasikviesti lietuvių gestų kalbos vertėją ir neturi tam techninių priemonių, jam leidžiama tuo tikslu ne ilgesniam kaip 60 min. laikotarpiui pasinaudoti planšetiniu kompiuteriu su instaliuota internetine pokalbių programa.

9. Lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugos užsakomos artimiausiam vertėjų nurodytam galimam laikui arba paciento pageidaujama kitam vėlesniam laikui. Laikas taip pat turi būti tinkamas ir gydančiam gydytojui, budinčiam gydytojui ar kitam Klinikos darbuotojui, kuris pacientui teiks informaciją, kurią pacientas turi teisę gauti pagal Lietuvos Respublikos pacientų teisių ir žalos sveikatai atlyginimo įstatymą.

10. Jei lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugas užsako Klinika, apie tai nedelsiant informuojamas pacientas bei Klinikos darbuotojas, kuris pacientui teiks informaciją, ir nurodoma vertimo paslaugų teikimo data, laikas, būdas ir kita informacija apie vertimo paslaugas. Jei lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugas užsako pats pacientas, apie tai pacientas nedelsiant privalo informuoti skyriaus slaugytoją ir nurodyti vertimo paslaugų teikimo datą, laiką, būdą ir kitą informaciją apie vertimo paslaugas. Slaugytoja privalo šią informaciją perduoti Klinikos darbuotojui, kuris pacientui teiks informaciją.

11. Klinikos darbuotojas, kuris pacientui teiks informaciją, naudojantis lietuvių gestų vertimo paslaugomis, privalo suderintu laiku dalyvauti teikiant lietuvių gestų vertimo paslaugas.

12. Pacientas turi teisę pareikšti pageidavimą pasinaudoti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugomis bet kuriuo stacionarizavimo Klinikoje metu.

13. Jei pacientui bus teikiamos nuotolinės lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugos, Klinika tam užtikrina planšetinį kompiuterį su instaliuota internetine pokalbių programa, kuria paslaugas teikia lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugas teikėjas.

14. Paciento užpildytas informacinis pranešimas apie teisės gauti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugas Klinikoje įgyvendinimo tvarką saugomas kartu su kitais paciento medicinos dokumentais.

III SKYRIUS

KLAUSOS NEGALIĄ TURINČIO PACIENTO IR KLINIKOS TEISĖS IR PAREIGOS

15. Klausos negalią turinčio paciento teisės:

15.1. reikalauti, kad Klinikoje jam būtų užtikrintas lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugų prieinamumas Apraše nustatyta tvarka;

15.2. reikalauti, kad Klinikoje jam būtų sudarytos sąlygos pasikviesti lietuvių gestų kalbos vertėją Apraše nustatyta tvarka;

15.3. reikalauti, kad jam būtų sudaryta galimybė su Klinikos darbuotojais, nemokančiais lietuvių gestų kalbos, bendrauti raštu;

15.4. kitos teisės, nustatytos Lietuvos Respublikos pacientų teisių ir žalos sveikatai atlyginimo įstatyme ir kituose teisės aktuose.

16. Klausos negalią turinčio paciento pareigos:

16.1. sąžiningai naudotis savo teisėmis, jomis nepiktnaudžiauti;

16.2. kitos pareigos, nustatytos Lietuvos Respublikos pacientų teisių ir žalos sveikatai atlyginimo įstatyme.

17. Klinikos teisės:

17.1. reikalauti, kad klausos negalią turintis pacientas sąžiningai naudotųsi savo teisėmis, jomis nepiktnaudžiautų;

17.2. kitos teisės, nustatytos Lietuvos Respublikos pacientų teisių ir žalos sveikatai atlyginimo įstatyme ir kituose teisės aktuose.

18. Klinikos pareigos:

18.1. užtikrinti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugų prieinamumą klausos negalią turintiems Klinikos pacientams;

18.2. sudaryti sąlygas klausos negalią turinčiam Klinikos pacientui pasikviesti lietuvių gestų kalbos vertėją;

18.3. jei Klinikos darbuotojas nemoka lietuvių gestų kalbos, sudaryti galimybę bendrauti su pacientu raštu;

18.4. kitos pareigos, nustatytos Lietuvos Respublikos pacientų teisių ir žalos sveikatai atlyginimo įstatyme ir kituose teisės aktuose.

IV SKYRIUS

INFORMACIJOS APIE TEISĘ GAUTI LIETUVIŲ GESTŲ KALBOS VERTIMO PASLAUGAS SKELBIMO TVARKA

19. Aprašas skelbiamas Klinikos interneto svetainėje.

20. Klinikoje stacionarizuotam klausos negalią turinčiam pacientui pateikiamas informacinis pranešimas apie teisės gauti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugas Klinikoje įgyvendinimo tvarką, kurio forma pateikta Aprašo 1 priede.

V SKYRIUS

BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

21. Už Aprašo nevykdymą ar netinkamą vykdymą taikoma teisės aktuose nustatyta teisinė atsakomybė.

Lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugų organizavimo
ir užtikrinimo klausos negalią turintiems asmenims
viešojoje įstaigoje Vilniaus universiteto ligoninės
Žalgirio klinikoje tvarkos aprašo
1 priedas

**INFORMACINIS PRANEŠIMAS
APIE TEISĖS GAUTI LIETUVIŲ GESTŲ KALBOS VERTIMO PASLAUGAS
VIEŠOJOJE ĮSTAIGOJE VILNIAUS UNIVERSITETO LIGONINĖS ŽALGIRIO
KLINIKOJE ĮGYVENDINIMO TVARKĄ**

Informuojame, kad Jūs turite teisę pasinaudoti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugomis šia tvarka:

1. Su šiuo pranešimu Jums pateikiamas tušinukas ir sąsiuvinis, kuriame raštu tarpusavyje galėsite bendrauti su Klinikos darbuotojais.

2. Jūs turite teisę:

2.1. reikalauti, kad Klinikoje Jums būtų užtikrintas lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugų prieinamumas teisės aktuose nustatyta tvarka;

2.2. reikalauti, kad Klinikoje Jums būtų sudarytos sąlygos pasikviesti lietuvių gestų kalbos vertėją teisės aktuose nustatyta tvarka.

3. Jeigu Jūs pareikšite pageidavimą pasinaudoti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugomis, gydantis gydytojas arba budintis gydytojas organizuos lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugų užsakymą interneto svetainėje www.vertimaisgestais.lt pateiktais užsakymo būdais ir Jūsų pageidaujamu vertimo būdu (kontaktiniu ar nuotoliniu). Klinika, atsižvelgdama į epidemiologinę situaciją ir vykdydama infekcijų kontrolę, turi teisę nustatyti, kad tam tikru laikotarpiu Klinikoje yra leidžiamos teikti tik nuotolinės lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugos.

4. Jeigu Jūs pageidausite pats (pati) pasikviesti lietuvių gestų kalbos vertėją ir neturėsite tam techninių priemonių, Jums bus leidžiama tuo tikslu ne ilgesniam kaip 60 min. laikotarpiui pasinaudoti planšetiniu kompiuteriu su instaliuota internetine pokalbių programa.

5. Lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugos užsakomos artimiausiam vertėjų nurodytam galimam laikui arba Jūsų pageidaujamam kitam vėlesniam laikui. Laikas taip pat turi būti tinkamas ir gydančiam gydytojui, budinčiam gydytojui ar kitam Klinikos darbuotojui, kuris Jums teiks informaciją, kurią turite teisę gauti pagal Lietuvos Respublikos pacientų teisių ir žalos sveikatai atlyginimo įstatymą.

6. Jei lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugas užsakys Klinika, apie tai nedelsiant būsite informuotas (-a) Jūs bei Klinikos darbuotojas, kuris Jums teiks informaciją, ir bus nurodoma vertimo paslaugų teikimo data, laikas, būdas ir kita informacija apie vertimo paslaugas. Jei lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugas užsakysite Jūs pats (pati), apie tai nedelsiant privalote informuoti skyriaus slaugytoją ir nurodyti vertimo paslaugų teikimo datą, laiką, būdą ir kitą informaciją apie vertimo paslaugas.

7. Jūs turite teisę pareikšti pageidavimą pasinaudoti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugomis bet kuriuo stacionarizavimo Klinikoje metu.

8. Jei Jums bus teikiamos nuotolinės lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugos, Klinika tam užtikrins planšetinį kompiuterį su instaliuota internetine pokalbių programa, kuria paslaugas teikia lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugas teikėjas.

Susipažinau _____

(paciento vardas, pavardė, parašas)

Versti →

Prašome atsakyti į žemiau pateiktus klausimus:

Ar pageidaujate pasinaudoti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugomis:

Taip

Ne

Jei į šį klausimą atsakėte „Ne“, toliau į klausimus neatsakinėkite.

Jei pageidaujate pasinaudoti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugomis, kas, Jūsų pageidavimu, turi organizuoti šių paslaugų užsakymą:

Klinika

Pats (pati)

Kada pageidaujate gauti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugas:

Artimiausiu galimu laiku

Kitu laiku (*nurodyti*) _____

Kokiu būdu norite gauti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugas:

Kontaktiniu

Nuotoliniu

Ar Jums bus reikalingas planšetinis kompiuteris lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugoms užsakyti ir/ar gauti?

Taip

Ne

Patvirtinu, kad pateikti atsakymai atitinka mano tikrąją valią _____

(paciento vardas, pavardė, parašas)